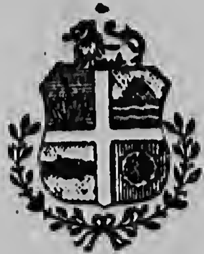
# ARUBAANSE COURANT



*Diario*  *pa Aruba*





ANJA 22 — DIARAZON 28 DI SEPTEMBER 1960 — Nr. 3849

# COMUNISTANAN A APLAUDI MASHA E DISCURSO DI FIDEL CASTRO

**NEW YORK, 27 sept. — Dr Fidel Castro, prome ministro di Cuba, a tene su prome discurso den Nacionnan Uni ajera. El a priminti tur hende cu lo e tene un discurso corticu y papia poco-poco, pa juda e hendenan cu mester traduci e discurso. El a papia casi 4½ hora. Castro a hanja un aplauso cordial di entre otros prome ministro Krutshef y otro delegadonan comunista, ora cu el a bai tene su discurso.**

Castro a bisa cu e paz cu mundo ta spera di por mantene, ta e paz cu cual „nos. cubanonan, no tabata por conta cune desde hopi tempu". E peligernan cu otro paisnan a pasa y cu nan ta considera awor como algo di pasado ta „becinja di tur dia" pa Cuba".

„Ta nos representantenan di e cubanonan, ta asina, cu nos ta merece e mal trato, cu nos a ricibi?" asina Castro a puntra su mes en relacion cu e restriccion di su derecho di biaha na New York y e dificultadnan cu el a pasa pa hanja acomodacion den un hotel. El a bisa cu tur hotel a worde avisa pa nenga di aceptele y cu su delegacion a worde trata malu, bao dje mentira cu ta pa seguridad. „Nos dia di conta berdad a jega, y pa e motibu ey nos lo papia berdad", asina el a bisa. El a menciona un trato pa rebah'e, sacamentu for di un hotel, y esfuerzonan pa comete extorsion, contra su delegacion. E delegacion cubano a limita su salimentu, asinà el a bisa, pero esey no tabata suficiente.

Castro a papia sin rabia of excitacion, parando ketu cu su wowonan fija riba e delegacion.

E tabatia 10 minuut ta papia, prome cu el a move. El a hisa un dede, ora cu el a papia di e morto di un mucha muhe di 9 anja, durante un bringamentu entre gruponan pro y anti Castro, na New York siman pasa.

El a menciona tambe gobiernonan na Suramerica, cu ta goberna pa medio di violencia. El a bisa cu ningun hende no ta bisa nada tocante Nicaragua, mientras cu Merca ta contra e mes caso na Santo Domingo.

Fidel Castro a declara cu e at pensa seriamente di pidi Merca pa retira su soldanan for dje base naval na Guantanamo, Cuba.

„E base di Guantanamo ta un punjal, cu ta dirigi riba corazon di Cuba. Nos a worde obliga di acepta e base aki, cu ta dirigi contra gobierno cubano y cu ta un fuente di amenaza y miedu continuo pa nos pueblo", asina Castro a bisa.

Prome cu esey Castro a menciona e declaracionnan di Krutshef, segun cual Rusia lo ataca Merca cu raket, si Merca ataca Cuba. „Nos lo no keda nos sol", asina Castro a declara. El a zwaai su moketa y esey tabata senjal pa e delegadonan comunista cuminza grita.

Ora cu Castro a menciona e posibilidad cu Cuba lo exigi pa retira e trupanan mericano foi di Guantanamo, Krutshef a lanta para y a duna senjal atrobe pa e comunistanan grita.

Fidel Castro a declara si, cu Cuba „lo no haci uso di violencia contra e base mericano Guantanamo".

Castro a bisa cu ta ridiculo, cu Nacionnan Uni ta nenga di hasta discuti representacion di China den Nacionnan Uni, mientras cu representantenan di Franco ta miembro di Asamblea General.

Ora cu Castro a menciona Franco, Boland a avisele pa no haci tal. Castro a contesta bisando, cu e tabata desea solamente di „duna comentario riba e hechonan".

Castro a declara tambe cu su gobierno a larga traha 10.000 school nobo y 25.000 cas pa campesinonan, desde cu el a tuma gobierno over.

„Mi gobierno kier expulsa analfabetismo for di Cuba. Ningun gobierno suramericano no a haci esey ainda", asina e prome ministro cubano a bisa.

E Asamblea a worde suspende te awe mainta despues dje discurso di Castro.

**MacMillan a jega hotel Waldorf Astoria na New York**

Prome ministro MacMillan di Inglaterra a jega na hotel Waldorf Astoria na New York awe mainta, pa tene un discusion cu presidente Eisenhower. E dos ministronan lo come lunch hunto y despues nan lo continua nan discusionnan, asisti pa nan respectivo ministronan di asuntonan exterior, Herter y Lord Home.

**Varios pais ta sinti nan insulta door dje discurso di Castro**

Varios pais cu ta sinti nan mes insulta door dje discurso di Fidel Castro den Nacionnan Uni, a informa cu nan tin intencion di pidi pa tene un discurso den e proximo 24 oranan. Algun dje paisnan ey ta Paraguay y Nicaragua, pero e delegacion spanjo y esun mericano a informa, cu nan no tin intencion di sigui cu „un discusion inutil".

(E ta sigi riba pag. 2)

## CIRCO AMERICANO DIAHUEBS AWOR

SAN NICOLAS. — Den club Surnam diahuebs awor, dia 29, pa och'or di anochi lo tin presenlacion di un circo jama Circo Americano. Ta trata di un circo juvenil for di Surnam y cu actualmente ta dunando presentacionnan na Corsow.

## E OBHETO TA: „MANTENE BON RELACIONNAN TRADICIONAL"

### — asina consul Dominicano nobo na Aruba a bisa —

**ORANJESTAD. — „E unico obheto di mi gobierno pa loke ta toca Antillas Hulandes ta mantenimiento di e bon relacionnan manera nan ta existi pa anjas caba. Y si tin conflictos cu otro paisnan anto nos no kier trece Antillas Hulandes den nan", asina sr. Jacinto Martinez Aranas, e consul nobo di Santo Domingo na nos isla a bisa durante un conversacion cu nos tabatin cunele corto tempo despues di su jegada riba e isla.**

Sr. Martinez Aranas un hombер di estatura cnikito, cu un curpa bon forma pa un hombеr den cuarenta anja, un poco calvo, ta consul pa promer biaha. „E pais tin mester di tur e hendenan cu por ocupa un cierto djob. Pesey mi a retira for di negoshi (un agencia di Buick na Cuidad Trujillo) pa acepta e puesto aki". Anjanan pasa sr. Martinez Aranas tabata oficial den ejercito.

Su antecesor, sr. Rafael R. Polanco, lo regresa Santo Domingo den curso di e siman aki. No tabata conoci ainda cual e caracter di su puesto nobo lo ta.

### No tin mas koffie

Sr. J.A. Nieuw. kende a bini den noticia siman pasa pa via di un envio di koffie cu via Aruba mester a worde transporta mas aleuw, a declara cu den futuro e no ta laga mas koffie dominicano bini Aruba. „Nos no ta busca Dificultadnan" asina su comentario tabata. E envio di 3.000 saco lo worde embarca cu un bapor di charter.



# Surnamejo a ricibi ordenacion di sacerdote den centro di su pais

## ALOYSIUS ZICHEM PROMER PADER SURNAMEJO

**SAN NICOLAS — Monsegnor S. Kuypers a bendiciona e joven Aloysius Zichem dia 14 agosto ultimo como promer pader Surnamejo mei-mei di su compatriotanan: den e „St. Petrus en Paulus Kathedraal" na Paramaribo. Siman pasa diarazon pader Zichem a cuminza cu un viahe corto po Antillas na unda e lo bishita algun di su famianan promer cu diarazon awor e sali pa Hulanda pa completa su estudionan.**

E promer ocasion cu e Surnamenjonan a hanja pa mira nan pader nobo di 27 anja tabata durante e sacrificio di Misa dialuna anochi den iglesia Santa Theresita na San Nicolas. Dilanti di un misa bon jena e pader nobo a tene su predikashi tocante nificacion di e sacramento di ser sacerdote.

Majoria di esnan den misa, despues di e sacrificio, a bini huntu den Club Surnam, cu manera semper ta cla pa ricibi cu mannan habri cualkier di nan compatriotanan. Un comitè consistiendo di srs. C. Berenos, J. d. Aguiar, J. Gomes, A. Ho Kang You y A. Chihin a worde lamta mesora y tabata e presidente di esaki sr. Berenos cu a dirigi palabranan di bonbini den club na e pader, kende a worde ricibi cu masha aplauso.

Di sr. Berenos palabra a pasa pa presidente di e club sr. E. Goedhoop, kende semper mester masha poco tempo pa prepara su discursos, pero e nochi ey a lamenta di no por hanja e palabranan exacto pa mustra con contento e comunidad Surnamenjo huntu cunele ta cu e bishita di e pader.

„Awe nochi un di nos ta mei-mei di nos", orador a nota, y tambe a hanja necesario di ripiti loke cu pastoor Erkamp a bisa durante e sacrificio di misa un rato promer:

„Surnam ta haci pasonan grandi no solamente riba terreno economico y financiero, pero tambe riba esun religioso".

„Laga pader Zichem ser un chemplo pa esnan cu lo sigi", sr. Goedhoop, a bisa y a continua cu „Nos mester ta contento cu atrobe un di nos a ricibi e Sacramento di ser Sacerdote „Cu bo trabau lo ta fructuoso, pader Zichem", asina e presidente a conclui.

Sr. Berenos un biaha mas, promer di a recorda e pader cu e presentenan ya a cuminza bira un poco impaciente di no a tende su voz ainda, a haci e observacion cu awor cu a bini autonomia riba tereno politico a bini tambe autonomia riba tereno religioso. „Contrario for di e mannan blanco, awor nos tin nos propio sacerdotenan cu mannan color skur for di cual nos ta ricibi e Santa Hostia".

### Envelop pa e pader

E presidente di e club tabatin pa entrega e pader na nomber di e comunidad Surnamenjo algo material den forma di un envelop cu contenido, di cual e sr. Goedhoop tabata sigur cu e pader lo haci uso. Aunke cu anochi aki tabatin e caracter di fiesta tog e orador a suplica e presentenan pa lamta un rato for di nan sienta y tene un minuut di silencio pa descanso di alma di e fallecido compatriota Arnold „Papa" Abrahams.

### E pader a papia

Pader Zichem, meimei di nos por bisa casi tur e sacerdotenan na nos isla a lamta y cuminza dirigi palabra na su compatriotanan. El a papia tocante e nificacion di e Sacramento di ser sacerdote. Com despues di 46 anja e Sacramento aki a bira e punto centrico di iglesia na Surnam. „E jiunan di Surnam a cuminza realiza cu e Sacramento aki ta poni pa nan tambe". Den e seminario cu lo habri fin de anja aki e pader a mira un adelanto mas grandi ainda pa e futuro padernan.

Pader Zichem na final a gradici tur cu a prepara un anochi asina bunita pé. „E amor cu mi a ricibi di boso tur awe nochi lo ser un apoyo pa mi haci mi mes mas capaz den mi trabau na bienestar di boso tur".

### Muchanon promer

Promer di bai cas pader Zichem tabatin como recuerdo un preenchi, simbolizando e Bon Pastor, pa tur cu tabata presente e anochi ey. El a cuminza pa entrega personalmente e preenchi huntu cu su firma, na e muchanan promer. Despues a sigi e majornan.

### Educocion na Surnam y Corsow

Na Paramaribo Aloysius Zichem a obtene su M.U.L.O. diploma y durante anjanan '50—'51—'52 e tabata alumno di Radulphus College na Corsow, na unda el a obtene e diploma H.B.S.-b na 1952. E mesun anja ey, como un di e promer graduadonan di e colegio menciona, el a sali pa Hulanda y drenta e Klein Seminarie na Nijmegen na unda el a cuminza especializa su mes den idiomanan Latin y Griego.

Na 1955 el a drenta den Noviciaat di e Padernan Redemptoristen y aki el a haci su promesa. Despues pader Zichem a sigi su estudionan mas avanza na e Seminario na Wittem, Zuid Limburg.

Ayera tardi e pader joven aki a sali pa Corsow, for di unda diarazon awor e ta sali pa Hulanda pa dos anja mas di estudio.

Durante su estadia aki e pader a bishita tambe algun familiares manera famia Walter Zichem di Rodgerstraat 3 na San Nicolas y tambe un ruman muher, esposo di sr. Alwin Ho Kan You.



**Pater Zichem dirigiendo palabra na e audiencia**

# Papa Abrahams a bira victima di ladronnan cu a atakele

## Di dia cla, den un avenida cu tin hopi movemento nan a atakele y horta su placa; despues el a muri di atake di curazon.

**ORANJESTAD — Segun tur probabilidad e asalto dje ladronnan ta causa di morto di Sr. Arnold (Papa) Abrahams na Caracas. „Universal" di ayera a publica un relato detalle tocante morto di sr. Abrahams. E corant ta scirbi cu sr. Abrahams a dal abou na skina dje caja, poco despues di o informa su esposa y jiu muher di e asalto. Doktoornan a conclui despues cu el a muri di un atake di curazon.**

**E ladronnan a atakele dialuna mainta pa mas o menos diez'or den Avenida Urdaneta, un di e cajanan cu tin mas movicion di e ciudad. Poco prome cu esei el a cambia algun dollar pa bolivar na un suma total di Bs. 1.200,—. Mientras el a bisa su senjora y jiu pa sperele banda di e banco pa e bai busca e auto cu tabata parkeer na skina di Veroes.**

**Asina cu e tabata camna pa direccion dje auto cu Bs. 1.200 den su cartera. Pero nan no a dunele chens pa subi den e auto. Seis ladron a atakele y ranca su cartera bai cu ne. Completamente emociona el a bolbe liher serca su esposa pa informele di loke a pasa. Pero apenas ei a caba di papia el a dal abou.**

**Den Hosital Vargas na unda nan a hibele urgentemente doktoornan a conclui cu un atake di curazon a pone fin na su bida, causa muy probablemente pa e emocion grandi di loke a paseie. Polisnan ta investiga e asunto, pero nan no a menciona ningun arrestacion ainda.**

## „PAPA" ABRAHAMS A MURI INESPERA NA CARACAS

**SAN NICOLAS — Na edad di 73 anja a muri dialuna na Caracas den curso di dia y henteramente inespera sr. Arnold Abrahams, mihor conoci como „Papa" di loke un tempu tabata Papa's Cake Shop and Lunchroom.**

E noticia aki a cai manera un bom cerca e famia y conocirnan cu a hibele huntu cu su sra. Miriam Abrahams—Arias, diahuebs ultimo bon di salud y humor na aeropuerto.

Na Caracas e pareha lo a pasa algun siman cerca nan jiu muher Edith y su esposo Alfred Pinkus.

E restonan mortal di sr. Abrahams segun tur probabilidades, lo worde treci Aruba cu chater-plane for di Caracas. E entierro lo tuma lugar aki.

Sr. Abrahams ta laga atras tres jiu y shete nietos, a saber dos jiu muher (Edith Pinkus y Elfrida Gröder, esposa di sr. Adolf Gröder di Panama Store) y un jiu hombеr Jules, kende ta traha na Lago. Nei luna pasa sr. Abrahams a logra bende su muy conocido brood- en banketbakkerij, cual el a lamta corto tempo despues di su jegada na nos isla.

## EX-RECTOR TAMBE TA BINI

ORANJESTAD. — Nos a worde informa cu pa celebracion di e 40 anja di existencia di San Pedro hospitaal diahuebs awor, lo bini tambe for di Corsow pader Hagemans, un tempo rector di e hospitaal aki. Pader Hagemans ta e actual rector na Habaai, cerca e hendenan bieuw.

## BAILE Y COLECTA PA ST. MAARTEN

**SAN NICOLAS. — E atencion cu e cuidadanonan di aki ta paga na bulpcomitè pa juda esnan cu a sufri danjo durante e orcan recien na St. Maarten a sigi su curso fin di siman cu a caba.**

**Den dos di e clubnan local, N.W.I. W.A. club y Lago Heights Club, tabatin baile diasabra anochi na beneficio di e causa aki.**

Nos no a logra hanja ainda loke e fiesta den N.W.I.W.A. club a produci, pero di Lago Heights Club nos a hanja tende di sra. Van Vuurden un di e miembronan di comite di damas di e Grupo Curazolenjo (organisaor di e fiesta aki) „cu tabata un exito tur afó". Na nomber di e comite e sra. kier a expresa su gratitud un biaha mas na conhunto „Sonora del Caribe" cu a contribui completamente gratis, na srs. W. Schol di Victoria Bottling y J. Trappenberg di Acme Store kendenan a presta ayudo na bendemento di kaarchi di entrada y di e rifa. Tambe na e mas di 200 personanan cu a atende e baile. E produccion di e anochi aki tabata di fls. 370.—. Di e suma aki abai fls. 76,75 na gastos. Fl. 240. —lo bai pa e parti Hulandes di St. Maarten y fls. 50,— lo bai pa e parti Frances.

Un dia premer e Colonne di Rode Kruis local a tene su segundo colecta cu blekie pa e mesun beneficio. Henter dia e hendenan di Rode Kruis a para na tres di e portanan di Lago y atardi nan tabatin e suma di fls. 441.07 montona.

## PELICULA PA MUCHA E SIMAN AKI

ORANJESTAD — Mayan y diahierne anochi e filmdienst di territorio insular lo pasa den openluchtbioscoop na Oranjestad un programa pa muchanan di siguiente peliculanan:

1. **The Bull Fight**
2. **Treetop Daredevils**
3. **Land of the Pyramids**
4. **Here Comes the Circus**
5. **Windjammer Thrills**
6. **Robin Hood Rides Again**
7. **S.O.S. Iceberg**
8. **Knights of the Bath**
9. **Hearts are Thumps**




### Papa y jiu pa warda

CURA CABAAI: Bisinjanan tabata activo atrobe na Curacabaai diadomingo 9'or ora cu un tal F.C., bau di influencia tabata busca pleito cerca famia K. Patrulla a jega y hinka C. den auto pero na mes momento a estalla un pelea entre e senjora, L. de C. y su jiu hombеr D. Mama y jiu a bringa otro y hasta tabatin tiramento di piedra. E tata a bai para den cel y polisnan a detene e jiu y bisele cu sorto di cos asina no ta pas den e mundo di awor.

### Maleza di friu?

ORANJESTAD. — Patrulla di Playa a hanja tende cu banda di Reforma Bar un tipo tabata drumi na suelo diasabra atardi 5'or y mei. A resulta cu e conocido E.F. tabata drumi ey bau y tabata tembla manera un bara berde, di ariba te abau. Nan a transportele pa hospitaal na unda dokter tin di investiga ta ki clase di maleza e tin.

### Papa a rabia atrobe

ORANJESTAD. — Diadomingo anochi 7'or y mei sra. R.K. a presenta na warda cu n bolobonchi grandi na banda di su wowo drechi. El a conta cu su esposo tabata rabia y atrobe a dicidi di pasé dos wanta. Realizando cu esaki ta algo cu sa pasa mas biaha, nan no por a haci otro cos na warda cu bisa e muher pa duna cuenta na recherche.



### Auto a bolbe dol mucha

SANTA CRUZ. — Na Jan Flemming diasabra pa un cuarto pa ocho e mucha hombеr di 5 anja R.K. a cruza caja sin mira bon y a choka cu auto A-206 mancha pa L.O.G. E mucha a worde herida na su cabez y a worde hospitaliza.

### Chofer o pego sonjo y auto o bolter

KAAS PALOMA. — E chofer M. M. di auto A-6935 dialuna marduga pa cinco pasa di diesdos no a tuma e lorada banda di parcela K.P. 20, pero a sigi corre straight su dilanti. A consecuencia di esaki e auto a bolter y para riba su cuater wielnan. Danjo ta fls. 500.— y e chofer a declara cu sonjo a dominele.

### Broke a foja

SAVANETA. — E brake di auto A-7106 a faja diadomingo atardi 4'or riba caminda grandi na haltura di Militair Tehuis y e auto aki mancha pa C.R.G. a corre dal riba un otro. Chofer G. mester a primi brake pa un auto su dilanti, brake a n'nga y pa no pega riba e auto su dilanti el a kita pa robez y dal contra A- 5875 mancha pa JR.H. cu tabata biniendo for direccion contrario. Danjo total ta fls. 1250,—.

## Dennis, de schrik van de buurt!

„Natuurlijk kan ik hem besturen. Ik heb er niet eens een rijbewijs voor nodig zoals Paps!"

„Naturalmente mi por stuur'e. Mi n' tin mester di siquiera un rijbewijs manera papa!"



CORREO CONFIDENCIAL

*deporte y na cas cu nan mayornan, Tur dia nos ta experimenta esaki: hobennan riba terreno di amor, school*

*Kende ta laga di tin problemas? mayornan cu educacion di nan jiu nan, relacion entre esposo cu nan ... riba e diferente problemanan cu bo por confiele den nos corant. Man... ...njora, quehaceres di nan mas, relacion cu bisinja y familia.*

*... a bo carta pa „Arubaanse Courant" Nassaustraat 85 y scribi den un hoekl di e e...veloppe bon cla „Correo Con... ...lemas ta molestia un of otro perso...*

*Como Rosemary sabi cuanto pro...a, e la pone su mes na disposicion pa tur diamars e duna conseho gra... ...dencial". Si en caso bo problema ...o pa ponele y pa ser contesta den nos corant, anto bo por ta asina bon di inclui den e enveloppe otro enve... ta concerni algo mucho personal d...*

*Rosemary ta dispuesto na yudabo ...loppe cu bo adres riba dje y stampa ...yi e ora bo ta hanja un contesta personalmente.*

Apreciable Rosemarie:

Tur siman mi ta mira bo consehonan den corant, pero toch tin un cos cu nunca mi no a lesa te awe. Rosemarie, bo por comprende con por ta posibel, cu mi ta cumpra biljechi tur biaha, dos, tres pida,, tin ora henter un tabla. Te awe nunca mi no a gana nada. Ta mucho mala suerte mi tin of ta kiko esey ta nifica? Mi ta casa y mi esposo cu mi ta masha bon cu otro. Nos jiunan tambe ta bon, pero placa semper ta falta nos. Duna mi un conseho en cuanto e ganamento di biljechi. Danki, Rosemarie.

Sin fortuna

**Sin Fortuna,**

**Mi amiga, mi mester a hari cu bo carta. Con bo ta kere, cu ami por yuda bo gana biljechi? Lo mi confia bo un secreto, mi amiga: te awe mi no a gana nada...... y mi tambe sa cumpra varios vez......!**

**Bo sa kiko Inglesnan ta bisa? Hende cu no ta lucky cu placa ta „lucky in love"......**

**Bo n' ta mira con feliz bo ta, cu bo esposo, bo jiunan? No worry...... mi amiga, cualkier dia asina talvez lo bo gana algo. Basta bo ta feliz, placa ta bini na di dos lugar!**

**Rosemarie.**

Querida Rosemarie,

Esaki ta di dos carta cu mi ta scribi bo, Rosemarie, riba e mes un asunto. Pero mi no a haya contesta riba e prome carta: Rosemarie, mi ta comprometé cu un mucha muher y awor mi amigonan a bisa mi cu e ta sali cu otro mucha homber. Anto no mucha homber, pero cu un homber casa. Ora mi puntre algo, e ta nenga tur cos, e ta jora y bisa cu nan ta ganja riba dje.

Mi mes ruman muher a mirele cu e homber den auto, y toch e ta nenga, bisa cu nan ta ganja. Ayera m'a fada di tur e troublenan. Mi mes a bai cerca e homber casa na su oficina, m'a puntrele si e tin algo cu e mucha muher ey. E di cu no, solamente de vez en cuando e ta dunele un cabes di boto. Ora ma bisa e mucha muher, e ta bolbe nenga. Kiko mi haci, Rosemarie? Mi mes wowo no a mira, pero mi ta sinti cu e ta un traicionera. Toch mi ta stimele pasobra e ta masha bunita. Mi sa sigur, cu nunca mas lo mi por haya un mucha muher asina.

Celoso.

**Celoso,**

**Mi amigo, mi tambe ta kere, cu e mucha muher ey no ta papia berdad y no ta sincera cu bo. Bo sa meseos cu mi, cu e ta ganja bo, pero clega pa su buniteza bo n' kier perd'ele. Kiko bal un bunita cara, un bunita curpa...... si curazon ta falso? Bo sa ki bida esey lo ta pa bo den porvenir? Lo bo no tin sosiego, y lo bo no ta feliz.**

**Mehor bo mustra e mucha muher seriamente, cu bo ta bai sobra cunele pasobra enganjo den amor ta un cos fatal. Si e cambia completamente, bo por sigui cunele, pero si e ganja bo un vez mas, mi ta conseha bo di kibra tur relacion cunele. Keremi, tin HOPI mucha muher bunita na Aruba...... bunita y cu bon curazon, sin enganjo.**

**Rosemarie.**



### VOLKSUNIVERSITEIT ARUBA

Het Bestuur van de Volksuniversiteit Aruba heeft de eer U hierbij uit te nodigen tot het bijwonen van een lezing over:

**„MAATSCHAPPELIJK WERK"**

welke onder haar auspicien door de Heer Richard Beaujon, Sociaal-werker, gegeven zal worden op donderdag 29 september a.s. om 8.30 uur des avonds in het Cultureel Centrum te Oranjestad.

Deze lezing zal in het Nederlands worden gehouden.

## Informacion di Merca na Rusia pa Bennet i Kaminsky

MOSCU, 27 sept. — Embahada Mericano na Moscu a pidi ministerio Ruso di asuntonan exterior informacion den un nota tocante e desaparicion di 2 turista Mericano, Bennet y Kaminsky, di kende nan no a tende nada desde un luna pasa. E dos hombernan mester a sali for di Rusia na fin di Augustus. E ultimo informacion ricibi ta bisa cu nan tabata keiru cerca e frontera Hungaro den un auto.

## Comunicacion radio-telegrafico entre Havana i Moscu

MOSCU, 27 september. — Awe mainta un comunicacion radiotelegrafico directo entre Havana y Moscu a worde establece, asina Tass a informa. Awor Rusia ta mante comunicacion regular cu 86 pais, pa medio di telegraaf, telefon y radio.

## Rumornan cu ta circula na Libanon

BEIRUT, 27 september. — Libanon no tin intencion di ofrece su mes como sitio di Nacionnan Uni, asina e prome ministro interino di Libanon, Nassib Maidalani, a informa en conexion cu tal rumornan.

## Reunion di comision di congreso Venezolano

CARACAS, 27 september. — E comision di Congreso venezolano pa asuntonan exterior lo reuni majan, pa investiga e autorizacion cu Merca a duna pa cumpra un contingente extra di sueu na Santo Domingo. E comision lo studia tambe e revercnacionnan petrolero, cu Trujillo ta ricibi.

Observadornan ta di opinion, cu ta trata di violacion di e acuerdo cu a worde firma na e di 6 conferencia dje ministronan mericano di asuntonan exterior na Costa Rica.

Dr. Jose Herrera Oropeza, presidente dje comision a declara: „Esaki ta obliga gobierno venezolano di tuma un medida severo, pa anula e enganjo aki, di cual e organizacion di estadonan mericano a bira victima".

Entre tantu gobierno venezolano a larga su ministro plenipotenciario na Washington, dr Perez de la Cova, protesta oficialmente cerca gobierno mericano respecto e importacion di sucu for di Santo Domingo. Gobierno venezolano ta formulando un nota di protesta por escrito awor.

## E anuncio oficial na Kaduna

LAGOS, 26 september. — Un anuncio oficial publica na Kaduna, norte di Nigeria, ta bisa cu bandidonan dje tribu Tiv a poga candela y a horta na Wpkari. E poliznan den region di Tiv a worde fortifica y nan a arresta varios africano. Situacion a bira un poco mas trankil durante e weekend.

Tabatin incidentenan rond Wukari Caba. Tribunal di Gboko a condena 2.224 hacidor di desordu caba. El a duna esnan cu a pega candela y a horta, castigonan pisa.

E anuncio dje incidentenan nobo na Wukari a cai hunto cu jegada di Prinses Alexandra na Lagos, capital di Nigeria. Prinses Alexandra lo representa Reina Elisabeth durante e ceremonia di independencia diasabra.

## Informacion di „Times of India"

NUEVA DELHI, 27 sept. — E corant „Times of India" a informa di New York, cu presidente Tito di Yugoslavia y president Nasser di Republica Arabe Uni a formula e lineanan general pa un plan pa mediacion entre Este y Oeste.

E corresponsal dje corant cerca Nacionnan Uni a scirbi, cu e dos lidernan neutralista probablemente lo insisti cerca prome ministro Nehru di India, pa e tuma iniciativo y ofrece e bon servicionan di paisnan neutral, pa reduci e conflictonan entre Este y Oeste.

## Vice Consul di Merca na Aruba

DEN HAAG, 27 sept. — Segun decision Real Richard S. Thompson a worde reconoce y admiti, como estranhero, como vice-consul di Merca na Aruba.

## COMUNISTANAN A APLAUDI FIDEL CASTRO

(Continuacion di pag. 1)

Varios delegacion suramericano a elogia Fidel Castro den combersacionnan privado, pasobra el a menciona e kehonan di Suramerica contra e politiek di Merca. Un embahador di un dje republicanan mas grandi dje continente mericano a bisa cu Castro a bisa cosnan, cu hopi suramericano lo a desea di bisa, pero despues el a cuminza papia insultonan y su interpretacionnan dje situacion internacional, den cual el a duna Merca falta di tur cos y el a acentua e sinceridad y desinteres di Rusia tabata puramente infantil.

E senador mericano Wayne Morse, kende sa critica politiek exterior di Merca hopi, a bisa cu e discurso di Castro tabata „un mezcla stranjo di berdadnan y mentiranan. El a admiti si cu algun critica di Castro tabata berdad, pero e mentiranan cu Castro a conta, a sconde nan. Senador Morse a bisa cu e base Guantanamo ta pa defensa di enter hemisferio occidental, Cuba inclui. Loke Merca mester haci ta bisa Castro cu e ta dispuesto na dun'e e base bek. Esey ta precisamente loke Castro no kier.

E grupo di paisnan suramericano a reuni ajera a peticion dje representante di Salvador, Rafael Urquia, pa discuti e proposicion ruso pa suspende e puesto di secretario general di Nacionnan Uni y forma un puesto cu lo worde ocupa pa 3 persona. Aunke cu e representantenan a keha cu secretario general Hammarskjoeld „ta ignora existencia di Suramerica" tantu na nivel diplomatico como den dunamentu di nombramentu na colaboradornan den secretariado. Ta reina e opinion general, cu, si expresa e kehonan aki, mayoria parti dje paisnan suramericano lo apoya e punto di bista occidental toch na fabor dje secretario general actual.

**Informacion di Fidel Castro**

Prome ministro Castro di Cuba a informa awe mainta despues dje reunion di Asamblea General di Nacionnan Uni, cu lo e bai Cuba bek majan. E tabata papia cu un stem heers y e tabata mustra cansa, despues di su esfuerzo oratorio di ajera. El a bisa cu e tabatin un discusion „cordial" durante mei ora awe mainta cu prome ministro Gomulka di Polonia. Awe tardi Castro lo atende un recepcion dje delegacion checo.

**Mocion den Asamblea General**

Awe e delegacion ruso a presenta un mocion den Asamblea General, pidiendo pa aumenta e cantidad di miembro dje comision di desarme, door i inclui representantenan di Mexico, India, Indonesia, Republica Arabe Uni y Ghana. E comision di desarme di Nacionnan Uni a worde forma a base di paridad entre e bloque este y esun oeste y a tene discusion na Ginebra te juni.

Un portavoz dje delegacion mericano a declara en relacion cu e proposicion ruso cu e miembronan actual dje comision no ta loke ta causa preocupacion. Locual ta importante, ta, si Rusia, kende a boycot varios reunion dje comision den pasado ta dispuesto si of no, pa discuti un acuerdo razonable y realista.

## PUNTRA POLIS

### Choke fuerte na Parkietenbos

PARKIETENBOS. — Na haltura di e brug na Karkietenbos un choke fuerte a tuma lugar diasabra diezun'or y mei di mainta. E auto di sushi D-718 maneha pa B.M. a choka contra di A-7721 maneha pa G.A. E ultimo chofer aki a keda herida levemente y nan a trasportele pa hospitaal. Danjo na e promer auto ta fls. 1800.— y na e otro fls. 2000,—.

### Choke di fls.350.—

ORANJESTAD. — Na entrada di caja grandi diasabra mainta diezun'or A-447 maneha pa W.H.F. y A-2438 maneha pa A.W. a dal den otro. Danjo total ta monta na fls. 350.—.

### Hanja y perdi

Alcides Jose Martinez di Arendstr. 75 a hanja abau dos pida biljechi di sorteo 29 — 9 — '60.

F. Stetter di Dr. Henriquezstraat8 a hanja un horloshi di man pa homber cu un banchi di plastic.

M.A. Bareño di Madiki 50 a perde na porta principal di Lago un boshi di jabi.

### Candela grandi di cunucu

KIBAIMA. — Un candela basta grandi den un cunucu na Kibaima dialuna nochi pa 8'or y 20 a pone e polisnan tuma tur clase di medida pa e parcela cercano Kibaima no. 7 no worde afecta pa e vlamnan. Algun palo pega cu e parcela ya a pega candela y esey a haci cu nan a laga jama, ademas di spuit 8 cu tabat ey caba, e spuit di Santa Cruz y e tankwagen di Savaneta. Mas di mei hora despues nan a logra domina e candela, di cual polisnan te ainda ta ignorando e causa. Tampoco e danjo ta conoci ainda.

### Corta den dede

SAN NICOLAS. — Un tal L.K. dialuna pa un cuarto pa diesun di mainta tabata busca trobbel den un restaurant na San Nicolas y a bini den kestion cu algun marinero horwechi. A surgi un pelea y resultado di esaki pa K. tabata un balente corta den su dedenan. K. sinembargo no tabata kier tratamento di un dokter. Polisnan a bisele di bandona e lugar ey.

### El a turdi

ORANJESTAD. — Un burachi a coge caminda robez dialuna atardi pa dos'or y mei. Muy probable ta cu e, tanto alcohol cu el a „zuip" e dia ey a ponele bai haci coi fastioso na San Pedro Hospitaal. Patrulla a jega pero no a hanja e homber aki, L.K., na e sitio indica, sino te den Nassaustraat. Di ey tabata te un pasa.

### A perde:

Florentina Lo-A-Njoe di Willem de Zwijgerstraat a perde dos pida biljechi.

# Campeonato di hoofdklasse ta continua diasabra

(Di nos redactor Deportivo)

ORANJESTAD. — Ayera ta dia cu den Wilhelminastadion generalmente durante e temporada di futbol tin wega di hoofdklasse, pero directiva di A.V.B. no a laga ningun partido tuma lugar. Tabata un fecha reserva den e caso cu e oncena colombiano Once Caldas bin hunga na nos isla, pero na ultimo momento e viahe di e profesionalnan Colombiano a fracasa.

E campeonato di hoofdklasse ta continua diasabra awor cu e partido di Dakota contra San Nicolas Jrs. Un partido di hopi importancia pa ambos ya cu e por significa e kedamento den ultimo puesto si of no. Esaki ta e partido cu segun aviso di A.V.B. ta senjala pa diasabra awor, pero nos ta di opinion cu e lo tin di worde cambia ya cu di Dakota tin dos hungador. Richardson y Wiersma ta bai Surinam diavierna awor. Ademas tin e posibilidad ainda cu Juancho Pablo tambe lo haci e viahe pa Paramaribo. Lo ta sumamente inhusto si e Dakotenjonan tin di hunga diasabra awor contra di San Nicolas Jrs. E ultimo aki por cierto tambe falta su mihor carta pa e weekend aki. Joy La Rosa kende tambe ta forma parti di e seleccion Antillano.

Nos ta spera cu directiva di Aruba Voetbal Bond lo mira e inhusticia cu lo worde cometi si permiti e wega bai door toch diasabra awor y lo trece un cambio den su programa.

Dakota realmente falta mas wega cu tur pa completa e campeonato di hoofdklasse, un total di cuatro, pero esaki no ta nan culpa y no ta motibo pa comete un inhusticia contra di nan.

E ultimo fecha pa e campeonato di hoofdklasse senjala ta diamars 25 di oktober. Seis partido falta y cada uno ta di sumo importancia pa e equiponan di nos futbol mayor. Den un banda nos ta mira e pelea entre tres, R.C.A., Estrella y Aruba Jrs. pa e dos promer puestonan, y di otro banda nos ta mira un pelea desesperante entre San Nicolas Jrs., Dakota y Jong Aruba pa alcha nan mes mas leew posibel for di e ultimo puesto. Esun cu keda ultimo tin di baha pa A-klasse y naturalmente ta un paso cu ningun lo ke tuma. Ta cual lo ta esun cu cambio di luga cu Riverplate ta sumamente dificil pa bisa ainda.

Di e seis partidonan cu falta pa completa e campeonato, nos ta kere cu ningun fanatico verdadero di futbol lo mester falta ni un.



## CUATRO FUTBOLISTA DI ARUBA LO BAI SURNAM

(Di nos redactor Deportivo)

ORANJESTAD. — Apenas cuatro hungador di Aruba a worde definitivamente escogi pa forma e seleccion Antillano cu diavierna awor ta sali pa hunga na Surinam.

E cuatro hungadornan ta Yubi Richardson, Shon Ne Wiersma, Edwin Dirksz y Joy La Rosa. Dos di Dakota, uno di R.C.A. y uno di San Nicolas Jrs. pues. Keeper Pupy Diaz kende tambe tabata escogi no por bai debi na cu e no tin mas vacacion cu e por hanja.

Juancho Pablo di Dakota tambe ta worde menciona pero te ayera tardi no tabata conoci si el a keda escogi definitivamente si of no. E otro cuatronan si ta cla pa bai. Diavierna awor, 30 di september, e cuatro hungadornan aki hunto cu U. van Breet y Toy Hoek lo sali mainta pa Corsow y pa di ey sigi pa Paramaribo. Como hefe di e delegacion y unico delegado ta viaha e vice-president di N.A.V.U., Sr. U. van Breet. Toy Hoek ta bai como linesman.

Durante en encuentro cu ta worde hunga diadomingo awor dia 2 di oktober, Hoek hunto cu un linesman Surinamenjo y un referi Colombiano lo tin e direccion den nan man.

Entrenador Pedro da Cunha pues a baha e cantidad di hungador di Aruba cu lo forma e seleccion di Antillas Holandesas contra di Surinam te na apenas cuatro. Unicamente un partido lo worde hunga na Surinam ya cu di parti di Surinaamse Voetbal Bond no por a duna ningun confirmacion tocante un posibel segundo match.

## ESTRELLA SU GIRA PA MARACAIBO TABATA EXITOSO

(Di nos redactor Deportivo)

**E oncena di Sta. Cruz, Estrella, den su promer viahe y actuacion den exterior por mira back riba exito. Durante e fin di simam ultimo nan tabata na Maracaibo como parti di e intercambio deportivo cu Venezuela.**

**E promer encuentro hunga contra di un Seleccion di Shell a caba den un victoria di 5 pa 2 pa Estrella.**

Contra di e seleccion di e Liga Zuliana de Futbol tambe e Arubaenan tabata victorioso. E biaha aki cu anotacion di 3 pa 2.

Sin duda alguna e oncena di Sta. Cruz a hanja mas animo y entusiasmo wao cu e dos victorianan aki na Maracaibo pa loke falta den e campeonato local. E equipo aki ta duando muestra di no tin intencion di keda cu menos cu e subcampeonato e anja aki. Y pa loke nan ta prestando nos tin di bisa cu nan merece.

## Arrestacion dje bankwerker Curazolenjo

AMSTERDAM, 26 september. — Awe den madruga poliznan di Amsterdam a arresta e bankwerker curazolenjo di 26 anja N.T.S. na su cas. El a hinca un otro curazolenjo, e classificeerder R.N. priest di 22 anja, cu un cuchu, algun ora promc. E classificeerder a hanja heridanan grave y a worde hiba binnengasthuis.

E pleitu a cuminza den un bar na e Nieuwebrugsteeg tocante pago di un suma di Nf 6. Na un cierto momento S. a hinca Priest den su garganta cu un cuchu. E nabegante di 23 anja, R. Homoet di Surinam, kende a trata di interveni, a hanja algun



*E mucha muher aki ariba a gana dobbel premio. Despues di a gana premio como e mehor landado entre damanan di Atlantic City. El a salj eligi tambe como Miss America na e mesun estado. No ta laga duda pakico e tin un sonrisa agradable asina riba su cara.*

# Cumpleanjos

E gentil caballero Damian Kelly ta cumpli anja y ta ricibi felicitacion di especialmente di un amiga.

E gentil caballero Miguel Arcangel Kelly ta recorda su fecha natal y ta ricibi felicitacion di su mama, tata, rumannan, cunja Eusebia, sobrinanan Nata, y Vilma, tantanan Noveva, Petra, Flora, Anna Adelaida, omonan Pedro, Toni, Jan, Leo, Jose, padrinonan Rey Figaroa, Johan Flanegin, madrina Johanita Kelly, tur su prima y primonan, intimo amigo Dominico Tromp, tambe di su querido sobrino Hubert, muy especialmente di un amiga.

Ta cumpli 28 aniversario senjora Petra Geerman y ta ricibi felicitacion di su estimado esposo Basilio Geerman, jiunan Genario, Eloy, Facundo, Agustina Geerman, tata Clemente Angela rumannan Virginia, Rafai, Johanna, Clemente, Antonio Angela, tambe di su suegra Ramona Geerman suegro Frans Geerman, tur su cunjanan, sobrino y sobrinanan, comer y compernan, tanta y omonan, especialmente di senjorita Petra Maria Werleman y demas familia Geerman y Angela.

Carmen Flanegin ta recorda su fecha natal y ta ricibi un ocrdial pabien di su querida amiga Nini Kelly y demas familiares.

Ta celebra su feliz cumpleanjos srta. Cipriana Gomez y ta ricibi felicitacion di su tata Maximon Gomez, rumannan Maria, Max, Jasinta, Theresita, Felicia Martha, familia Gomez, Arends, Bareno, Noguera, Ching y demas familia.

Ta celebra su 6 anja di feliz existencia e hobencito Adolf Wouters y ta ricibi felicitacion di su tata Obdulio mama Selva, tur su rumannan, welo Jan Wouters, omo y tantanan, prima y primonan, especialmente di su padrino Juan Alberts y madrina Chinda Alberts tur su amiguitonan di Bewaarschool Rayo di Solo.

E hobencita Petra Morillo ta cumpli 8 anja y ta ricibi felicitacion di su tata Antonio, mama Cecilia, rumannan Genaro y Petra, omo Luis Werleman, pepe Petra Christiaans, tambe di su primo Eulogio Werleman, tanta Leonor de Palm na Bonaire, familia Morillo na Corsow y Bonaire, tambe di team di futbol A.S.V. East Star, especialmente di Mateo Ras y Miguel Geerman, tambe di Helena Geerman y familia Werleman y Geerman.

E hobencita Olivia Justina Geerman ta cumpli 8 anja y ta ricibi felicitacion di su tata, mama, rumannan Aura y Tico, prima y primonan, wela y welonan, tanta y omonan, especialmente di su amiguitanan di school, tambe di Astrid Lampe.

Senjorita Luisita Rodriguez ta celebra su 19 anja di feliz existencia y ta ricibi felicitacion di su estimada mama Johanna, tata Hose, rumannan Sira, Cecilia, Beto, Juan, Annie, Florentino, Rosimbo, Greta. Filomena, tambe di su madrina y padrino, tanta y omonan amiganan, especialmente di swa Fernando Angela y Chorol Vasquez, y demas familia Vasquez, Rodriquez, Angela y Gamara.

Ta celebra su cumpleanjos senjor Rudolf Croes y ta ricibi felicitacion di Beatrix Croes, mama Ana, tata tata Vicente, rumannan Clara, Mauricio, Joaquin Carmen Croes, dos ihanan Lucas y Fridolino, suegranan Jacinto, y Rosenda Willems, cunjanan, swanan, muy especialmente di amigonan di Aruba Sport Vereniging East Star Junioren y demas familia Croes, Koolman y Willems.

Senjor Marco Werleman ta recorda su fecha natal y ta ricibi felicitacion di su esposa Dina, jiunan Rosa, Felio, Flora, Maria, Euloterio, Eulogio, mama Ogenia, tata Chico, rumannan Adela, Maria, Johan, Jejc, suegro, Cleto suegra Chela, cunjanan Berta, Maria, Meme, Sara, Coleta, Nita, Jordano, Aleandro, Thomas Werleman swanan, comadernan, compadernan, prima y primonan y demas familia Werleman.

Sr. Cipriano Geerman ta recorda su fecha natal y ta ricibi felicitacion di su esposa Irma, 3 jiunan Aura, Olivia y Tico, tur su rumanan, especialmente di Nando Hereira, tambe di mama Lucia, tata Cornelis Geerman.

E encantadora senjorita Helena Kock ta cumpli anja y ta ricibi felicitacion di su tata Agustin, mama Chela, rumannan Mito, Reineta, Andres, Ursula, Evidencio, Leopoldo, Mario, Nicolas, Edmund, Alberto, tur su sobrinanan, y sobrinonan, tur su amiganan especialmente di su intima amiga Filomena Krozendijk.

Senjora Juanita Wolff ta cumpli anja y ta ricibi felicitacion di su esposo, estimada jiunan Florentina, Rosa, Nietje, Catrien, Jopi, Janti, Rietje y Theo, tambe di su mama Goita, papa Wico, rumannan Buchi, Petra, Joseph, Nana y Thomas, pepe Petra Farro, omo Pablo, tur su comer y compernan y demas familia Wolff.

Catarina Paesch ta cumpli 70 anja y ta ricibi felicitacion di su ruman, sobrinanan, especialmente di Luisa Paesch, Ninita Wever, Tina de Cuba, tambe di Irene Wernet y demas familia.

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos senjora Johanna Winterdaal y ta ricibi un cordial pabien di su esposo Jose, jiunan Dolores, Irma, Sofia Hart, Juanita Maduro, Isidora y Maria, nietonan Robby, Marlen, Iris, Ila, Ruben, Ronnie Wilbert y Marcia, suegronan rumannan y cunjanan y demas familia y conocirnan.

Ta cumpli anja senjor Leonardo Koolman y ta ricibi felicitacion di su esposa, 11 jiunan tambe di su 4 rumannan Oginio, Maria, Luisa, Adrian y Catarina, y tur su amigonan di trabau na Canashito.

Senjorita Helena Kock ta celebra su feliz cumpleanjos y ta ricibi felicitacion di su amiganan Juana Barros, Filomena Krozendijk, Josefa Boezem, Delia Boezem, Licha Kock, Vera Arindell, Swinda Maduro, Betty Maduro na Hulanda, especialmente di Eunice Arrindel Nicha y Iris Barros.

E simpatica senjorita Helena Kock ta celebra su feliz cumpleanjos y ta ricibi felicitacion di su tata Agustin, mama Chela, 10 rumannan, especialmente di Glenda.

E hobencito Renne Thiel ta cumpli su promer anja di feliz existencia y ta ricibi felicitacion di su tata Juan Thiel, mama Rica Thiel, ruman Ramiro Thiel, welonan Simon Thiel y Clarita Wernet, omonan Laureto, Vicente, Poli, Mente, Juan, Nadi, Fey, Marcial, Bertrando Geerman, tantanan Cecilia Geerman, Ninita, Victoria Bernabe, Margo, Chichi, Chichi, Stella, Gracy, Lelia, primonan Jacobo Ismael, Evaristo, Pedro, Choy, Michel primanan, Johanna, Rita, Lucia, Yela, Margriet, Emma, Gloria Betty, Patricia, Lucia y Sita, especialmente di su padrino Basilio Flemming, madrina Ninita Thiel y demas familia Thiel, Wernet y Geerman.

Senjora Laurencia Croes ta recorda su fecha natal y ta ricibi felicitacion di Joaquin Croes, jiu Silvia, Senovia Croes, mama, tata, rumannan Boei, Romana, Sofia, Angela, Reina, wela, welo, omonan, tanta y prima y primonan, dos pepenan, muy especialmente di suegro y suegranan y demas familia Croes y Geerman.

# Agenda


**ARUBAANSE COURANT**
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon: 1116 Directiva y anuncio
2116 Redaccion y suscripcion

Directeur-hoofdredacteur: O.J. Staartjes

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Sted"


## CINE

DE VEER 8.30 „Hell's Crossroads" 18 J.
RIALTO 8.00 „Desnudate Lucrecia" 18 J.
PRINCIPAL 8.00 „The ten Commandments" a.l.
AURORA 7.30 „Panther Girl of the Kongo" 14 J.
SAVANETA 7.30 „Cell 2455 Death Row" 18 J.

## WIT-GELE KRUIS

Sr. Iwalde - Sr. Perpetua. tel. [illegible]

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER tel. 1780
San Nicolas: BOTICA CENTRAAL tel. 5006

## POSTSLUITINGEN
### Woensdag

Barranquilla 15.30, Bogota 8.30, Curacao 8.30 & 16.00, EUROPA 8.30 & 15.30, Miami 8.30 & 15.30, New York 8.30, Panama 15.30, Caracas 15.30.

## RADIO KELKBOOM

Dierazon 28 di september

11.30 Opening
11.31 Musica Varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Noticias local na Pap.
12.25 Noticias Internacionaal y lokaal
12.45 Norte Americana
12.55 News in nutshell
1.00 Musica Varia
1.30 Sluiting
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. (Lokaal-polis y dep.)
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Un progr. cu Choppotin y sus estrellas
5.30 Musica varia
6.00 Calypsos
6.15 Cumple anjos felis
6.30 Dinnermuziek
6.45 Saludos for di Hulanda
7.00 Noticias na Pap.
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Norte Americana
8.15 Lagrimas de una madre
8.30 Musica varia
9.00 Peticiones
9.30 Los Peniques
10.00 Sluiting.

## RADIO VICTORIA

Dierazon 28 di september

11.00 Apertura
11.15 E Mundo Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Ecos del Cielo
4.00 Musica di Banua
4.15 Econan Celestial
4.30 E hora Adventurosa
4.45 Waltznan Favorito
5.00 La hora Nazarena
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Bo pregunta Contesta
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Cavalcade of America
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Light and Life Hour
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

## RADIO CARACAS TELEVISION

Miercoles 28 de septiembre

9.50 Marcha oficial, Himno Nacional. Presentacion
11.15 Cortos Cinematograficos
9.55 Informacion sobre los Progr. del dia
10.00 El tio Vacaciones
10.30 Cosas de Mujeres
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 LaC.V.I.R.T.V. informa a la Nacion
12.05 El gran sho wde las Doce
1.15 La via Dolorosa
1.30 El Imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.15 Cortos Cinematograficos
2.30 Club Femenino
3.00 Por el Ojo de la Cerradura
4.00 Estudio de Hector Monteverde
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cortos Cinematograficos
5.45 Timoncito
6.00 Cita con Saume
6.30 Cine variedadea „Yukery"
7.00 Julian Pacheco
7.07 Que le Parece Compadre
7.15 Alma Rebelde
7.30 Papa lo sabe Todo
8.00 El Observador Creole
8.15 La Rival
8.30 Estampas Criollas
9.00 La Malvada
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Camioneros
10.00 La Hora del Sindicato
11.00 Cine-programa
12.25 Informacion sobre los Programas de Mañana
12.30 Marcha Oficial, Himno Nacional Despedida

## AVISO

**Commandant di marinierskazerne „Savaneta" Aruba, ta duna di conocé cu diajueves 29 di september 1960 for di 07.00 or te 13.00 or lo tin ejercicio cu mitrailiador riba terreno di California (Aruba).**

**E terreno peligroso lo worde stipula pa bandera corra y borchinan di aviso.**

**E terreno peligroso riba lamar lo ta 10.000 metros for di costa.**















# Un Solicitud Matrimonial
## pa TUYUCHI

**No. 12**

CAPITULO III

Durante un momento miss Wantage a queda completamente foi su mes di asombra y el a queda ta mira habacuca. Tur loque e por a haci ta queda mira e homber aqui te ainda manera hende cu no ta comprende.

„Casa.... cu.... mi?" e mucha muhe a puntre.

„Si! Y paquico no?" e conde a responde. „Alomenos si bo n' tin nada contra. Pero si bo reflexiona bo mes un ratu cu b'a pensa mes di casa cu e predicador ayudante, anto mi n' ta mira qui contrariedad lo bo tin anto di casa cu mi".

„No, mi no quier a casa cu e homber ei. M'a bisa cu mi ta prefera di casa cunc, cu di bira governante", miss Wantage a protesta.

„Pues", e conde a continua; „peso esei no ta nifica ainda cu bo ta prefera di bira governante mas cu di casa cu mi. Ademas esei lo ta ridiculo. Aunque cu lo mi tin poco principionan, aunque cu mi tin inclinacionnan liviana, aunque cu mi ta pasa mucho oranan den cuchanan di weganan di placa. Y aunque cu mi ta un tercio terrible cu mi no por mantene ni consegui un muhe hericioso, bo n' por pretende cu lo no pasa mehor cerca mi cu cerca e famia cu bo ta bai traha na Bath".

„Por fabor, Sherry. No haci bofon di mi", e mucha muhe a responde cu un stem temblando. „Mi sa cu ta mofa bo ta tene di mi".

„Mi no ta tene mofa di bo", e conde a bisa. „Mas mi pensa riba esei, mas mehor e plan ei ta parce mi".

„Pero, Sherry, toch bo ta stima Isabella!"

„Naturalmente mi ta stima Isabella!" Sherry a responde. „Pero bo n' mester quere cu hamas lo m'a puntra pa casa cune si n' ta den necesidad di placa mi tabata. Mi ta queda sin casa mescos cu mi por casa, pasobra matrimonio no ta pa mi, larga mi bisa bo cu franqueza. E principal asunto ta e casamentu. Sea cu mi casa cu e belleza of cu mi casa cu bo, ta queda mescos. Mi que bo hopi bon, bo ta mira. Y mi ta convencido cu nos por bai masha bon cu otro, pasobra bo n' tin ningun hende rond di bo, ni bo n' ta hende cu un mal bijs y tampoco lo bo no exigi di mi cu lo mi cambia mi manera di biba drasticamente; tampoco lo bo n' exigi pa mi corre bo tras y maha bo den tur cos".

„Esei no; absolutamente".

„Naturalmente cu esei no ta bira un matrimonio pa amor", e conde a continua. „Loque ta mi, m'a termina cu amor foi ora cu Isabella a aplasta mi speranza. Mi ta quere cu lo e goza masha di tende cu awor m'a danja enter mi bida pa semper. Pero mi n' ta dune e ocasion di goza esei".

Miss Wantage cu tabata mustre un mucha muhe compasivo tabata mustre com e tabata compadece den suerte di su amigo.

Inseguro el a queda ta mire y diripiente un pensamento repentino a drenta su cabez:

„Lo m'a desea cu bo no tabata asina terriblemente hoben", e conde a bisa. „Figura bo cu bo hanja amor pa un otro homber durante nos ta casa, pasobra propiamente bo ta mucho hoben pa ho casa. Bo ta un baby ainda".

Augusta Yarford tambe a casa dia cu e tabatin 17 anja", miss Wantage a bisa como defensa.

„Ahan esei! Si, pero el a pasa caba algun perlodo den circulonan di corte y el a conoce citulad caba. Abo no a coutra cu ningun otro homber sino solamente e primo Idiota di bo ei y e otro aya".

„Y abo tambe, Sherry", e mucha muhe a bisa hariendo confus.

„Si; pero e asunto di mi ta otro, pasobra mi tabata que bo bon manera un ruman di mi". Sinembargo e conde su concenshi a cuminza ta remorde. Y foi un impulso vago di caballerosidad el a bisa: „Mi ta quere cu mi no mester haci esaqui".

Miss Wantage a garra su mannan den otro den su scochi. Y foi su mes di confusion e pober a bisa:

„Si bo ta pensa cu si bo haci esei lo mi por yuda bo cu algu, anto Sherry, casa cu mi por fabor. Mi n' ta desea nada mas tantu".

„Pero bo n' tin ni di minima idea ta quico esci ta nifica. Ainda bo n' tin siquiera ni un nocion di matrimonio".

„Lo mi hanja esei un cos masha dushi di por ta semper na bo lado, Sherry, pasobra mi sa cu nunca bo n' ta rabia cu mi. Lo mi tin gozo y placer y lo mi bai Londen y mira tur curiosidadnan. Lo mi por bai na tur fiesta y ningun hende lo separa mi mas y ningun hende lo por manda mi Bath mas.... y oh, Sherry! Absolutamente esei no ta bunita di bo parti. No hinca esei den mi cabez cu bo n' ta cierto di bo asunto".

E conde a dale animo riba su skouder. Un risa melancolica a aparece riba su lipnan. E por tabata un fantaste, pero e nificacion di su palabranan sincera a penetra den dje.

Miss Wantage a oprimi un snik y a grita cu animo:

„Mi ta mira cu mi ta kens di berde mes, pasobra ta wega bo ta haci cu mi cu e asunto di matrimonio ei".

„No: esei no. Ta paquico lo mi no haci esei", Sherry a bisa. Paquico lo mi no por casa cu bo? En todo caso lo mi larga bo completamente liber y lo mi no molestia bo cu mi amor. Un matrimonio di convencion. Esei mi ta desea. Nada di asunto di amor. Esaqui lo no ta fin romantico di un compromiso manera quizas b'a sonja, pero toch bo mester reconoce cu esei lo ta mas mehor cu bira governante".

(E ta sigui

# CISCO KID

1. „Quico e ta bisa Chuchu"? „E ta bisa. . mi tin sospecha cu e tipo ta bibo. pero mi falta prueba". 2. „Si Duke Dakota ta bibo. . con nos por hanjele"? „Mi tin un plan. . lo mi huur mi flus di boda"! 3. Poco despues. „Lo mi haci pa e busca mi"!



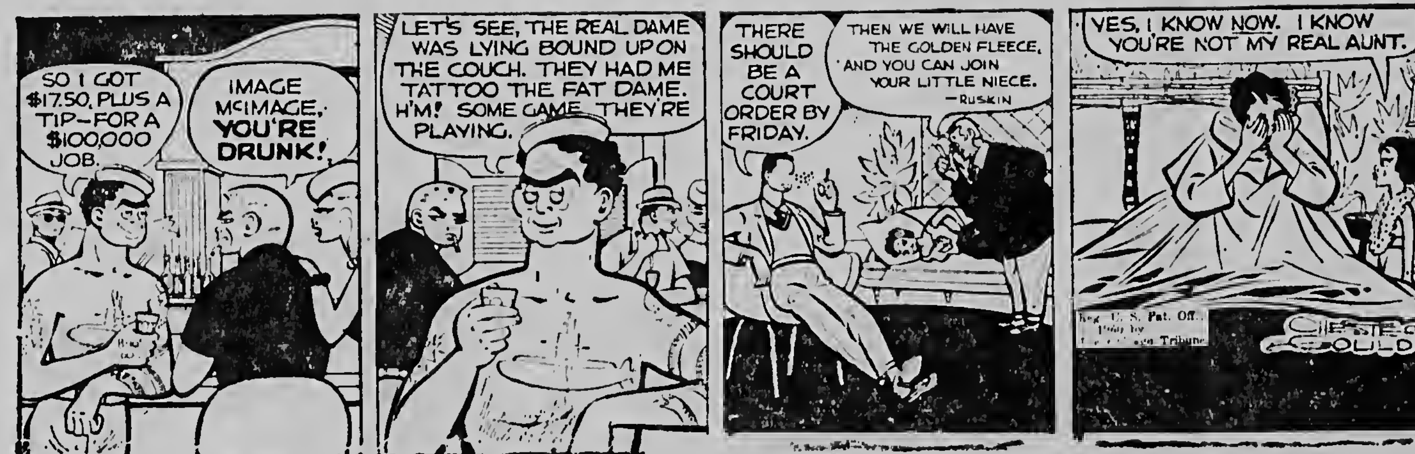

# JUAN EL INTREPIDO

1. „E mucha ta paden. cu cayentura. . drenta y hibele. capitan". 2. „Yumi ta un amigo bieuw. . pero. en todo caso. mester tene cuidao. ." „Drenta pa aki. lo mi drenta pa e otro banda". 3. „Mi tabata spera esey. Si Bongo no dal nan un bon golpi. ."




# DICK TRACY

1. „Asina mi a hanja $ 17.50 plus un tip. pa un trabau di $. 100.000... „Image McImage. bo ta burachi"! 2. „Laga mi mira. e verdadera dama tabata drumi mara riba e sofa. Nan a baci mi tatua e dama gordo. H'm! Ta un wega nan ta bungando". 3. „Mester tin un orden di busticia diabierne". „Anto nos lo hanja e oro. y bo por bay cerca bo sobrina chiquito". 4. „Si. mi sa awor. Mi sa cu bo no ta mi verdadera tanta".




# RIP KIRBY

1. „Mi mester maté. pero e disparo lo atrae polis. ." 2. „Quico. . quico bo ta propone di haci"? 3. „Hibele den auto. Myra. pasobra e „reina" ey ta mi triunfo"!




# EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. Na un trabau como 500 km. di cas di Eddy. „E mucha noho ey ta bon. Pete. . y inteligente. Mare e por queda aki". Lo tabata bon pa e trabau na sud-america cu e patron ta preparando. . si e la acepta e contrato pa un anja! „Bo no por papia di mucha. pero lo ta magnifico. Mi ta bay pisquele". 3. „Bon idea! Nan tabata tin trabau reuniendo e cuadrilla basica. y nan mester bay aya siman cu ta bini"!




# EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „No mira mas. . purbele"! „Un holo. . no"? 2. „Ta QUICHE LORRAINE. papa! Miguel a sinja mi haciele. . e ta e homber mas sensacional cu mi a conoce"! 3. „No tin nada cu e no por haci. . y di un modo extraordinario! Purbele"!




# PEPITA

1. „Ta 4'or di marduga y ainda mi por tende Cuqui y su amiganan ta papia"! 2. „Quico boso ta haci lamta na e oranan aki"? 3. „Nos ta celebrando un „pijama-party" papa". 4. „Verdad ta. cu nan por a scoge un otro ora pa celebrele".







Sr. Redactor di Arubaanse Courant, permiti mi un espacio den bo diario tan lesa aki na Aruba, pa mi por expresa mi opinion publicamente tocante e Apuntes Editorial cu a sali publica den Arubaanse Courant di fecha 23 di september 1960, respecto P.W.F.A. y Hernandez.

Na un manera masha sarcastica editor di Arubaanse Courant ta cuminza su Apuntes Editorial, haciendo mencion di no por bin cla kiko ta intencion di P.W.F.A. of di su secretario general J. Hernandez. Pa'mi cu ta un obrero y ta firme di opinion cu un Labor Union ta di sumo importancia pa tur obrero Arubano, ta masha facil pa comprende Arubaanse Courant su punto di bista. Un Courant o cualkier otro organo cu ta biba colga na hilo di capitalismo. maske nan editornan ta comprende paso pa paso e buena intencion di un organizacion obrerismo, nan ta obliga di informa pueblo net contralio, pa motibo di ta sírbi ciegamente e poder capitalismo. Y cu e Apuntes Editorial ey, Arubaanse Courant a mustra publicamente ta kende su interes el ta defende. Como ningun momento tabata intencion di P.W.F.A. menos di Sr. Hernandez, move den direccion cu por trece instanoianan gobernamental den posecionnan complica. Sr. Hernandez simplemente a actua den direccion di un control, pa asina bista por haci la fe. Ta tempo pa Arubaanse Courant realiza cu P.W.F.A. no ta un cos di hunga cu ne, sino un organizacion serio. Un organización cu su estatuto reconoce y aproba pa gobierno, cual tini pa obbeto defende interes general di su miembronan. Kendenan tur ta obrero y tini di traha duro cu sodor di nan frenta, pa gana nan pan di cada dia. Ademas pa editor di Arubaanse Courant su informacion, e organizacion aki ta ser mantene na bida. fo'i puro esfuerzo di su miembronan. Ta esaki ta un dje motibonan cu semper bai P.W.F.A. por para riba su propio pia, y sali na defensa dje obreronan sin temor di nada. Editor di Arubaanse Courant no tuma mi na malo. Ta di kico bo kier tuma nos Arubianonan haci. Di payaso o spektakel? Kende bo ta kere di haci danjo bisando: „Awor ta bini un Hernandez cu no ta ni Antillano, y e P.W.F.A. y ta bai mete pata den un kestion delicado asina".

Ami ta convenci cu Hernandez no a mete pata den nada delicado. Pero abo ta kico bo ta? Antillano o Arubano! Leu di tal. Den mi manera di pensa, ta bo a haci danjo cu bo Apuntes Editorial. Como organizacion di obrero, P.W.F.A. a ser invita na un confederacion, unda mas di 16 paisnan latino Americano tabata presente, pa descuti y studia e forma na un boycot general contra Santo Domingo. E confederacion aki a tuma luga na Venezuela, di cual pais Aruba awe mas cu nunca tini hopi recompensa di paga. Corda solamente cu ta di Venezuela Aruba ta hanja su petroli. I ta juist Venezuela ta e pais cu a haci un suplica di fraternidad na tur e otro paisnan vecindario, pa boycota tur carganan cu ta yega fo'i Santo Domingo.

Lastimamente cu nos organizacion te na e momento aki ainda, ta dedica nos mas tanto na e obreronan petrolero. Pasobra si nos tabata asina leu di por a cuminza organiza pafor dje tereno di petroli, anto Arubaanse Courant por tabata sigur cu e ora ey si nos por a papia di boycot den haaf. Cu sr. Chance a lanze un atake sin pia ni cabez den reunion publico di Eilandraad contra sr. Hernandez, esey no mester ser mira pa Arubaanse Courant como un medio di propaganda. Alcontrario di esey.

Ami i hopi otro compañero mas ta convenci cu Sr. Chance no haci un atake den su cualidad como representante di pueblo, pero como miembro di L.E.C. Estupidamente el a haci uzo dje oportunidad ey, pa por bringa P.W.F.A. No solamente ami persona, pero tur trabado na Lago sabi e motibo cardinal pa cual un grupito chikito kier tene L.E.C. a costo di tur loke ta interes general di obreronan, na bida. I esey ta. Miembronan di L.E.C. kier sigi e bida alegre, sin traha. Sr. Redactor masha danki pa e espacio concede na mi.

**Anibal Rasmijn**

## Informacion di gobierno Senegal

DAKAR, 26 september. — Gobierno di Senegal a informa esun dje Republica Mali, cu ta su deseo ferviente pa cuminza atrobe e discusionnan entre ambos pais, particularmente riba terreno economico.

E presidente di Senegal, Leopold Sedal Senghor, a pidi e presidente di Costa di Ivoor den un carta, pa tuma iniciativo pa tene un conferencia di mesa rondo, pa reuni tur pais africano cu ta papia frances. mauretania y Guinea inclui, den un grupo atrobe.

## Welga di personal di torennan di trafico na Paris

PARIS, 27 sept. — Personal dje torennan di trafico na e aeropuertonan Orly y Le Bourget di Paris ta welga.

Nan kier fortifica nan exigicion pa ricibi salario segun un otro escala di sueldo. Nan kier welga te 7 'or na Orly y te 8 'or na Le Bourget. Un avion Mericano di reaccion, cu a jega for di New York, no tabata por baha na Orly awe y a sigi pa Roma.

Nan ta spera, cu e avionnan cu mester bai for di Orly y Le Bourget awe, lo worde retarda of cu nan lo no subi mes.

Gobierno Frances a informa personal dje toren di trafico, cu lo e por worde castiga si e welga. Toch un tecnico sol a bai traha awe mainta.

### Vapor „Helena" a pidi asistencia

DEN HAAG, 27 sept. — E bapor „Helena" di KNSM a pega den tera cerca „Morant Cays", parti Sureste di Kingston (Jamaica). E bapor no ta jena cu awa. Weer ta bon y no tin peliger pa e como 40 nabegantenan a bordo dje bapor.

Alcontrario cu noticianan anterior a worde informa pa KNSM cu e bapor a bishita Jamaica caba y cu e tabata

## Entrevista entre Mexico i Argentina

MEXICO CITY, 27 sept. — Mexico y Argentina a jega na un acuerdo en principio, segun cual nan lo haci inversion den industrianan petrolero di otro, locual lo ta e prome fase di un programa pa assistencia mutuo, den cual segun observadornan ta spera, al fin Bolivia, Brazil, Peru y Venezuela tambe lo participa, asina e director di Pemex, Sr. P. G. Roldan, a informa.

Durante e prome fase Pemex lo haci inversion den edificionan na Argentina, y Argentina lo haci inversion den actividadnan na Mexico en conexion cu e produccion di tetraethyl y rubber sintetico. Ambos pais lo tene un entrecambio di tecnico pa studia e respectiva industrianan petrolero.

## Proyecto di ley presenta den Congreso Venezolano

CARACAS, 26 september. — Algun proyecto di ley a worde presenta den congreso venezolano, pa efectua algun revision importante pa e ley pa inkomstenbelasting, y pa stimula exploracion den concesionnan petrolero cu no a worde explora.

E ley pa inkomstenbelasting ta worde cambia, pa ofrece e pagadornan grandi di belasting, manera „companianan petrolero, companianan minero y di transportacion etc. Un stimulante atractivo pa warda sumanan importante di placa, cu actualmente ta keda na paisnan estranhero, na e banconan di Venezuela.

E bistanan ta dirigi particularmente riba desarollo di agricultura y criamentu di bestia y industrializacion dje pais.

## Noticia dje corant „Revolucion"

HAVANA, 27 sept. — E corant di gobierno Cubano, „Revolucion", a informa cu 29 contra-revolucionario a worde cera den prison durante operacionnan di purificacion den Sierra Escambray. E accion contra e rebeldenan ta sigi ainda. E corant a informa cu hopi arma a worde confisca.

## Un raket lanza na playa di Michikawa

TOKIO, 27 sept. — Ajera nochi un raket a worde lanza na playa di Michikawa, na e provincia Hapones Akita, pa studia e rayonan cosmico. E raket, cu jama „Kappa 8", tin un largura di mas cu 10 meter y un hanchura di 42 cm. E ta pisa 1480 kg. El a alcanza un haltura di 185 km.



***Ludmilla Tchérina, bailando e obra „Giselle," den Scala na Milaan, e ta e bailarina di ballet mas nombra di Paris. Asina bo por a weitele nochi tras di nochi bailando, promer cu el a hanja pleitu cu e director.***





## HOROSCOOP

di awe

**ARIESNAN**
11 Maart — 21 April

Pone tino pa tur casonan di rutina sigui bon i acepta demora i suspension sin murmurra.

**TAURISNAN**
21 April — 21 Mei

No larga temor of duda haci influencia riba bo den bida. Confianza lo yuda bo plannan.

**GERMINENAN**
22 Mei — 21 juni

Domina awe bo impulsonan. No tuma risico den asuntonan financiero. Cumpli cu bo debernan.

**CANCERNAN**
22 Juni — 23 Juli

Bo ta sinti awe manera bo ta bao di presion. Tuma un otro proceder i haci bo independiente.

**LEONAN**
24 Juli — 23 Augustus

Fortuna ta hari cu bo. Goza di chensnan financiera cu por presenta den asuntonan di viaje.

**VIRGONAN**
24 Augustus — 23 September

Bo perspectivanan financiera ta parce favorable. Tambe bo por spera desarollo. Evita dificultad.

**LIBRANAN**
24 September — 23 October

Esfuerzo foi pasado por duna su resultado awor. Munstra atencion pa dificultadnan di otro.

**SCORPIONAN**
24 October — 22 November

Awe ta un dia suhlime pa financia i demas asuntonan. Transaccionnan interesante por realiza.

**SAGITARIUSNAN**
23 November — 21 December

Bota den un cyclus financiera masha bon. No haci nada sin bo tin sigur. Tene cuenta cu otronan.

**CAPRICORNIUSNAN**
22 December — 20 Januari

Lo bo tin un bon transaccion awe. Pone confianza den bo mes. Acudi bo cu bo asuntonan personal.

**ACUARIUSNAN**
21 Januari — 19 Februari

Awe ta un dia masha fortunoso pa bo. Asuntonan financiero por munstra bo tur desarollo.

**PICSES**
20 Februari — 20 Maart

Bo tin awe trobe un bon dia pa financianan. Lo bo saca ventaje foi bo amigunan.